

Ž1 121,1–8

v. 1

שִׁיר לַמַּעְלוֹת

Píseň k výstupu (לְ + člen + מַעְלָה)

אֲשֵׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים

Zvedám (qal impf. 1. os. sg. נִשְׂא) své oči (עֵינַי + duál) k horám (pl. הָרַי + člen):

מֵאֵין יבֹא עֲזָרִי

odkud (מֵאֵין + מֵן) přijde (qal impf. 3. os. sg. m. בּוֹא) má pomoc (אֵין + עֲזָרָה)?

v. 2

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה

Moje pomoc (עֲזָרָה + אֵין) [je] od (מֵן + עַם) Hospodina,

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

činícího (qal part. m. sg. constr. עֲשֵׂה) nebe a zemi (אָרֶץ + fem. v pauze).

v. 3

אֶל-יָתֵן לְמוֹט רַגְלֶךָ

Ať nevydá (qal jusiv 3. os. m. sg. נָתַן) ke zvrtnutí (לְ + מוֹט + člen)

tvou nohu (רַגְלֶךָ + f. אֶת),

אֶל-יִנּוּם שֹׁמְרֶךָ

ať nedřime (qal jusiv 3. os. m. sg. נָוַם) tvůj strážce (אֶת + qal part. m. שֹׁמֵר + sg. constr. שֹׁמְרֶךָ).

v. 4

הִנֵּה לֹא־יָנוּם

Hle, nedříme (qal impf. 3. os. m. sg. נֹם),

וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל

a nespí (qal impf. 3. m. sg. יִשָּׁן) strážce (qal part. m. sg. constr. שֹׁמֵר)

Izraele.

v. 5

יְהוָה שֹׁמְרֶךָ

Hospodin [je] tvůj strážce (qal part. m. sg. constr. שֹׁמֵר + הָ),

יְהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ

Hospodin [je] tvůj stín (צִל + הָ) po ruce (f.) tvé pravé (יְמִין + f. הָ).

v. 6

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכָּכֵה

Ve dne slunce (שֶׁמֶשׁ + člen) neublíží tobě/neraní tě (הָ + asimilované-energetické ׀ + hif. impf. 3. os. m. sg. נִכָּה),

וַיִּרְחַב בַּלַּיְלָה

ani měsíc v noci (לַיְלָה + člen + בַּ).

v. 7

יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע

Hospodin tě střeží (qal impf. 3. os. m. sg. שֹׁמֵר + הָ) ode všeho (כָּל + ׀),

זְלֵהוּ,

יִשְׁמַר אֶת־נַפְשְׁךָ

střeží (qal impf. 3. os. m. sg. שֹׁמֵר) tvou duši (נַפֶּשׁ + f. הָ + akuz.).

יְהוָה יִשְׁמַר-צֵאתְךָ וּבֹאֶיךָ

Hospodin střeží (qal impf. 3. os. m. sg. שִׁמַּר) tvé vycházení (ךָ + qal-
inf. constr. יֵצֵא) i tvé vcházení (ךָ + qal inf. constr. בֹּא)

מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם

od nynějška (מֵעַתָּה + מִן) až navěky.